



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**1267** -е ЗАСЕДАНИЕ  
22 НОЯБРЯ 1965 ГОДА

ДВАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1267) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Вопрос, касающийся положения в территориях под португальским управлением: письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347): Письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 28 июля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6585);	
Письмо представителей Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне и Туниса от 15 октября 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6791) . . . . .	1

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/ . . .) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## ТЫСЯЧА ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 22 ноября 1965 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-н Фернандо ОРТИЗ САНС (Боливия).

*Присутствуют представители следующих государств:* Берега Слоновой Кости, Боливии, Иордании, Китая, Малайзии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Уругвая и Франции.

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/1267)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос, касающийся положения в территориях под португальским управлением: письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347):

Письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 28 июля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6585);

Письмо представителей Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне и Туниса от 15 октября 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6791).

### Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

**Вопрос, касающийся положения в территориях под португальским управлением: письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 11 июля 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5347):**

**Письмо представителей тридцати двух государств — членов Организации от 28 июля 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6585);**

**Письмо представителей Либерии, Мадагаскара, Сьерра Леоне и Туниса от 15 октября 1965 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/6791)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с ранее принятыми Советом реше-

ниями я приглашаю представителей Португалии, Либерии, Туниса, Мадагаскара и Сьерра Леоне занять места за столом заседаний Совета, с тем чтобы принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня без права голоса.

*По приглашению Председателя г-н Б. де Миранда (Португалия), г-н Дж. Рудольф Граймс (Либерия), г-н Монжи Слим (Тунис), г-н Р. Ратсимамао (Мадагаскар) и г-н Дж. Колеридж-Тейлор (Сьерра Леоне) занимают места за столом Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы довести до сведения Совета, что к авторам представленного на рассмотрение проекта резолюции (S/6953/Rev.1) присоединился представитель Мадагаскара. Теперь Совет продолжит обсуждение данного пункта нашей повестки дня. Слово имеет представитель Либерии.

3. Г-н ГРАЙМС (Либерия) (*говорит по-английски*): Поскольку представитель Туниса уже выступал сегодня утром, представляя от нашего имени упомянутый проект резолюции, я не намерялся говорить о чем-либо еще. Однако, выслушав представителя Португалии, я попросил слова, с тем чтобы изложить должным образом некоторые факты.

4. Прошло более двух лет с тех пор, как Совет Безопасности принял резолюцию 180 (1963), указывающую, что положение в территориях под португальским управлением серьезно угрожает миру и безопасности в Африке; прошло почти два года с тех пор, как Совет принял резолюцию 183 (1963), и почти пять лет с тех пор, как Генеральной Ассамблеей были приняты резолюции 1514 (XV) и 1541 (XV). Что за эти годы предприняла Португалия? — я спрашиваю вас и представителя Португалии в связи с этими резолюциями. Каждый из нас знает, что Португалия, не только, проявляя презрение, игнорировала эти

резолюции, но что ее отношение в целом к Организации Объединенных Наций в том, что касается этих вопросов, является вызывающим; к сожалению, прения последних нескольких недель не свидетельствуют о каких-либо изменениях в позиции Португалии.

5. Мои коллеги в Совете Безопасности утверждают, что существует «союз» между Португалией, Южной Родезией и Южной Африкой. В сегодняшнем номере газеты «Нью-Йорк таймс» сообщается, что Южная Африка будет продолжать торговать с Южной Родезией. 20 ноября агентство Франс Пресс сообщило, что режим Яна Смита, вероятно, подписал временное соглашение с мозамбикской нефтяной компанией «Сонареп» в целях удовлетворения всех потребностей Южной Родезии в нефти. Ожидается, что нефть будет поступать из Анголы. Далее, как сообщает сегодня агентство Франс Пресс, в случае нефтяного бойкота Южная Родезия будет иметь три источника нефти: два — в Дурбане (Южная Африка) и один — в Лоренсу-Маркиш (Мозамбик). Эта информация, как предполагается, взята из газеты «Родизиа геральд». Если эти сообщения верны, перед нами налицо еще одна явная попытка Португалии, предпринятая не просто с целью подорвать решения Совета Безопасности, а с целью еще раз бросить этим решениям открытый вызов.

6. Португалия могла бы претендовать на доверие Совета, если бы ее представитель заявил, что его страна согласна с определением понятия самоопределения, данным Организацией Объединенных Наций, или что правительство Португалии выполнило хотя бы одну часть или один пункт любой из упомянутых резолюций. Вместо этого Португалия выдвигает те же самые аргументы, которые, по существу, сводятся к тому, что, во-первых, даваемое Португалией толкование самоопределения является единственно возможным, если исходить из положений Устава, и что толкование, даваемое всеми другими государствами — членами Организации Объединенных Наций, включая колониальных партнеров Португалии, является неверным, а во-вторых, что она стремится к дружественным отношениям со своими африканскими соседями и другими африканскими государствами, хотя она и продолжает истреблять с помощью самого современного оружия наших беспомощных братьев, единственное преступление которых состоит в том, что они просят предоставить им право на самоопределение.

7. Каким же образом это могло бы оказаться возможным? Африканские государства хотят дружбы со всеми странами, но не такой ценой. Вопреки утверждениям Португалии, используемые ею методы подавления направлены не на поддержание порядка, а на уничтожение очагов свободы, которых становится все больше в территориях под португальским управлением. Если существуют какие-либо причины того, почему Португалия считает свободу злом, я могу заве-

рить ее представителя, что мы, африканцы, считаем ее благословением и что миллионы людей во всем мире думают так же, как мы. Мы не должны забывать, что одна из целей Организации Объединенных Наций — «развивать дружественные отношения между нациями на основе уважения принципа равноправия и самоопределения народов», и что, как ясно признали составители Устава, управляющие державы должны «учитывать должным образом политические стремления этих народов и помогать им в прогрессивном развитии их свободных политических институтов».

8. Мир, возможно, не будет достигнут так скоро, как нам бы того хотелось, однако мы убеждены, что пока на нашей земле сохраняются колониальные порядки девятнадцатого и более ранних веков, мир не будет достигнут вообще.

9. Тщательный анализ заявлений, сделанных представителем Португалии в Совете, показывает, что в различных территориях, находящихся под португальским управлением, борьба продолжается. Никаких неоспоримых свидетельств обратного Португалия еще не представила, хотя ее представитель и попытался сделать это сегодня. Самые последние и объективные сообщения, цитировавшиеся в Совете Безопасности, показывают, что заявления африканцев о том, что против населения этих территорий ведется жестокая война, справедливы. Теперь Совету предстоит решить, примет ли он какие-либо меры для поддержания собственного престижа, одобряя решения, гарантирующие, что ранее принятые им резолюции государства-члены будут выполнять, а не попирают и игнорировать их, или же он сочтет, что его ответственность в настоящий момент должна проявляться в том, чтобы рассматривать нынешнюю ситуацию одним глазом — то есть тянуть время и тешить себя слабой надеждой, что положение не может стать еще хуже, а может улучшиться.

10. Проект резолюции, представленный делегацией Либерии и другими соавторами, является попыткой побудить вас предпринять эффективные действия по этому вопросу. Позвольте мне в заключение обратиться к вам с призывом оказать нашему проекту полную поддержку.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Список ораторов исчерпан. Я хотел бы узнать, желают ли члены Совета, представившие данный проект резолюции, чтобы Совет перешел к голосованию?

12. Г-н УШЕР (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): Этот проект резолюции был представлен в прошлый четверг, следовательно, сроки, оговариваемые временными правилами процедуры, в данном случае были соблюдены. Поэтому мы попросили бы поставить данный проект резолюции на голосование.

13. Г-н ДЕ БЕС (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Делегация Нидерландов все еще за-

нимает ту же позицию, какую она занимала сегодня утром, и я уже объяснял причины этого. Дело в том, что правительство Нидерландов получило текст этого проекта резолюции лишь в субботу утром, и если не было проведено специального заседания кабинета в течение уик-енда, то оно не могло приступить к обсуждению и изучению данного проекта до сегодняшнего утра, то есть до понедельника. Поэтому у меня нет никаких инструкций, и я вряд ли получу их сегодня. Однако у меня создается впечатление, что ряд членов Совета хотели бы проголосовать сегодня же. К тому же, как я уже объяснял сегодня утром, мы не хотим создавать какие-либо неудобства для четырех министров иностранных дел, которые оказали нам честь своим присутствием на наших прениях. Поэтому, как я полагаю, для делегации Нидерландов лучше всего сказать сейчас — в целях поддержания духа сотрудничества, — что мы не желаем более оттягивать голосование по данному проекту резолюции и что делегация Нидерландов при сложившихся обстоятельствах вынуждена будет воздержаться от голосования по предложенному проекту резолюции. Я хотел бы, однако, официально заявить, что я воздерживаюсь от голосования по мотивам, не связанным с существом данного проекта резолюции, а по причине отсутствия инструкций.

14. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Прежде чем проект резолюции будет поставлен на голосование, я хотел бы сделать одно замечание. Данный проект резолюции отражает то положение, которое мы сейчас наблюдаем. Более двух лет назад была принята резолюция. В течение последних двух лет положение должно было как-то измениться: либо улучшиться в пользу населения упомянутых трех территорий, либо ухудшиться, либо оставаться неизменным. Мы считаем, что положение ухудшается. Мы представили проект резолюции, отражающий положение таким, каким оно представляется нам сегодня. Я еще не услышал комментариев или замечаний от представителей, не являющихся авторами этого проекта резолюции. Принимают ли они нашу идею? Согласны ли они с содержанием нашего проекта резолюции? Если они не согласны, возможно, у них есть какие-то другие предложения. Вполне вероятно, что они готовы предложить какие-то конструктивные идеи. Вполне вероятно, что эти идеи помогут нам при обсуждении данного проекта резолюции или у них могут быть какие-то идеи в отношении других возможностей. Я не представляю себе, как мы можем голосовать по проекту резолюции, не выслушав прений по нему. До сих пор я слушал выступления лишь некоторых авторов данного проекта. Однако для того, чтобы проект резолюции отражал реальное положение, каким оно представляется Совету Безопасности, мы хотим заслушать выступления членов Совета и узнать их мнения по данному проекту резолюции.

15. Г-н ИОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Не желая подробно формулировать замечания в отношении рассмат-

риваемого нами проекта резолюции, а выступая просто в связи с заявлением представителя Иордании, я хотел бы добавить, что мы уже высказали министрам иностранных дел наши идеи относительно указанного проекта резолюции и внесли некоторые предложения, касающиеся альтернативных методов решения ряда вопросов, содержащихся в их проекте. Мы были бы рады продолжить консультации, с тем чтобы попытаться достичь полного или частичного согласия в любое время, поскольку мы действительно считаем важным принятие Советом какого-либо решения, чтобы не столкнуться с тем, что среди его членов нет согласия по существу обсуждаемых вопросов. Мы уже указывали, что не можем поддержать проект резолюции в его настоящем виде, однако мы действительно были бы рады продолжить консультации относительно изменений, которые позволили бы нам поддержать этот проект.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Поскольку никто из других членов Совета не желает выступать, я полагаю, что мне следует обратить внимание, во-первых, на предложение представителя Иордании о том, что было бы полезно заслушать мнения членов Совета относительно данного проекта резолюции. Во-вторых, мы выслушали мнение представителя Соединенных Штатов, выразившего готовность поддержать идею продолжить консультации с целью достичь понимания по упомянутому проекту резолюции. Остальные члены Совета, по всей видимости, не намерены, по той или иной причине, говорить о своем отношении к данному проекту резолюции в настоящий момент. Поэтому, если Совет согласен, я истолковал бы предложение представителя Соединенных Штатов следующим образом: нам следует прервать заседание и продолжить консультации; Председатель должен будет созвать заседание снова, когда беседы приведут к какому-нибудь результату.

17. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Поскольку остальные члены Совета, сидящие за этим столом, не в состоянии или не желают занять какую-то позицию по данному проекту резолюции в настоящий момент, — как я полагаю, сейчас нет никаких признаков того, что кто-либо собирается предложить какие-то изменения к этому проекту или выразить какое-то мнение, — я поддержал бы точку зрения моего коллеги, представителя Берега Слоновой Кости, согласно которой данный проект резолюции должен быть поставлен на голосование немедленно. У меня есть заявление, с которым я выступлю тотчас после голосования.

18. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Выступившие в Совете Безопасности представители африканских и других стран вполне убедительно показали, что преступные действия лиссабонского колониализма против народов Африки, осуществляемые при поддержке некоторых государств — членов военного блока НАТО, представляют серьезную угрозу миру и безопасности в Африке и во всем мире.

19. Советская делегация в полной мере поддерживает законные требования представителей африканских стран, которые выступили здесь по мандату Организации африканского единства, о необходимости применения к португальским колонизаторам, поправшим многочисленные решения Организации Объединенных Наций, самых строгих мер, предусмотренных Уставом нашей Организации.

20. Исходя из этого, мы приветствуем включение в проект резолюции, предложенный афро-азиатскими странами, пункта, который призывает все государства принять меры для бойкота всего португальского импорта и экспорта, хотя эти меры и носят ограниченный характер.

21. Мы по-прежнему считаем, что к лиссабонскому режиму, как и к его партнерам по альянсу «нечестивых» — расистам в Южной Родезии и в Южно-Африканской Республике, могли бы быть применены на основе Устава Организации Объединенных Наций экономические, политические и иные санкции. Рекомендовать осуществление таких мер — прямой долг Совета Безопасности как высшего органа Организации Объединенных Наций, ответственного за поддержание международного мира и безопасности. Совет должен вновь решительно напомнить покровителям лиссабонского режима — членам НАТО о необходимости немедленно прекратить всякую военную, экономическую, финансовую и другую помощь португальскому колониализму, ценой жесточайшего подавления национально-освободительной борьбы пытающегося сохранить в Африке последние очаги позорной системы колониализма.

22. Как вполне обоснованно подчеркивали сегодня представители Туниса, Берега Слоновой Кости, Либерии и другие, не может быть различных толкований предельно четкого принципа о праве народов на самоопределение, закрепленного в ряде важнейших решений Организации Объединенных Наций. И утверждения португальского представителя, рассчитанные на то, чтобы оправдать упорный отказ лиссабонского режима в предоставлении этого права народам, никого, разумеется, не могут ввести в заблуждение.

23. Советский Союз, верный принципам, согласно которым он оказывает всемерную поддержку национально-освободительному движению, решительно выступает за безотлагательное принятие мер, гарантирующих народам территорий, находящихся под господством лиссабонского режима, возможность осуществлять право на самоопределение и национальную независимость.

24. Руководствуясь этой позицией, мы будем голосовать за принятие проекта резолюции афро-азиатских стран, хотя этот проект, с нашей точки зрения, носит компромиссный характер и не полностью отвечает требованиям, выдвигаемым народами, борющимися за освобождение от лиссабонского колониального ига. Советская делегация готова без промедления приступить к голосованию данного проекта резолюции.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь нам надлежит рассмотреть предложение представителя Иордании о том, чтобы поставить данный проект резолюции на голосование немедленно. Поступило также предложение от представителя Соединенных Штатов, считающего, что необходимо время для дальнейших консультаций. Кажется, мы столкнулись с тем случаем, когда Совет сам должен решить, какой процедуры ему целесообразнее придерживаться в этом щекотливом вопросе.

26. Г-н ИОСТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы выразили нашу готовность продолжить консультации, и мы надеемся, что это еще является возможным; однако, если авторы данного проекта резолюции твердо считают, что нам следует проголосовать по этому проекту сейчас же, мы не будем выдвигать каких-либо возражений.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь я предоставляю слово представителю Туниса.

28. Г-н СЛИМ (Тунис) (*говорит по-французски*): Мы находимся в несколько затруднительном положении, и я считаю своим долгом остановиться подробнее на некоторых моментах в интересах Совета Безопасности. Действительно, некоторые члены Совета выступили с предложениями; одно из них было четко сформулировано представителем Соединенных Штатов в его первом заявлении. Это предложение сводилось к тому, чтобы возобновить консультации с правительством Португалии по вопросу о самоопределении или о принципе самоопределения в применении к территориям под португальским управлением. Я полагаю, что мы уже разъяснили свою позицию по этому вопросу.

29. Я могу даже повторить то, что уже было сказано мною сегодня утром от имени всех министров, участвующих в этих прениях. Я могу сказать, не рискуя встретить возражения со стороны кого-либо из глав государств или правительств, что, согласно нашему пониманию принципа самоопределения, этот принцип должен охватывать все возможности — повторяю, «все возможности» — от решения остаться навсегда португальской провинцией до решения немедленно получить независимость. При условии, конечно, что любой такой выбор был бы выражен свободно и непринужденно всем населением Анголы, населением Мозамбика и населением так называемой Португальской Гвинеи и при условии, что эти народы свободно и беспрепятственно выразили бы свое недвусмысленное желание остаться португальскими провинциями, нам не о чем было бы говорить.

30. Я закончил свое выступление сегодня утром вопросом к правительству Португалии, который я задал через посредство присутствующей здесь португальской делегации: принимает или не принимает правительство Португалии такое толкование, то есть толкование, охватывающее все

возможности свободно и ясно выраженного самоопределения, начиная от возможности остаться португальской провинцией и кончая возможностью получения полной независимости? Если правительство Португалии это толкование не принимает, в таком случае, по нашему мнению, никакое обсуждение невозможно, так как данное толкование принципа самоопределения выражено во многих резолюциях Генеральной Ассамблеи, поскольку Генеральный секретарь уже прилагал в 1963 году серьезные и неустанные усилия в этом направлении, не давшие никаких результатов, и поскольку Совет Безопасности в ходе заседаний в декабре 1963 года выразил сожаление в связи с бесплодностью подобных обсуждений, сочтя целесообразным дать собственное определение принципа самоопределения [резолюция 183 (1963)].

31. Именно поэтому я ставлю этот вопрос. Если речь идет о том, чтобы начать обсуждение этого принципа, то в таком случае данный вопрос имеет весьма серьезное значение, он намного серьезнее, чем происходящая в данный момент дискуссия в отношении войны и репрессий в территориях под португальским управлением, поскольку он затрагивает саму сущность некоторых принципов, которым следует придать первостепенное значение в Совете Безопасности. Членам Генеральной Ассамблеи известно, что когда какое-либо определение дано таким важным органом, каким является Совет Безопасности, то это определение нельзя ставить под сомнение.

32. Если правительство Португалии согласно с определением, которое я совершенно четко изложил сегодня утром, то можно приступить к обсуждению; но, как отметил сегодня утром представитель Берега Слоновой Кости, речь идет об обсуждении не с нами, а с представителями народов Анголы, Мозамбика и так называемой Португальской Гвинеи, об обсуждении не сферы действия принципа самоопределения, а путей и методов применения этого принципа.

33. Мне кажется, что по этому вопросу у нас достигнуто полное согласие. Я не думаю, что расхожусь во мнениях по этому вопросу с делегацией Соединенных Штатов или с кем-либо еще.

34. Что же остается сделать? На рассмотрение Совета представлен проект резолюции. Нормальной процедурой в таком случае было бы проголосовать за этот проект резолюции, выразив таким образом желание и волю членов Совета не высказывать своих мнений о предложениях, выдвинутых в резолюции, а просто перейти к голосованию. Это совершенно логично и нормально.

35. В душе я не считаю, что если мы так поступим, то это может отразиться на положении в территориях под португальским управлением, но может произойти нечто более серьезное — будут разрушены надежды, возложенные на Организацию Объединенных Наций и высший орган, несущие главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

36. Я осмелюсь сказать, что в ходе известных прений, имевших место около месяца назад в Совете Безопасности по другим вопросам, касающимся одного из районов Азии, вновь пробудилась надежда на то, что Совет Безопасности может принять эффективные меры. Я не знаю, сохранится ли эта надежда, если в конце наших прений мы зайдем такую позицию и если будут сделаны такие выводы по вопросу о территориях под португальским управлением.

37. Я хотел бы еще раз сказать, что в субботу Совет Безопасности принял резолюцию 217 (1965) по вопросу о Южной Родезии, о применении экономических санкций и одобрении экономических санкций, возложенных одним из постоянных членов Совета Безопасности — Соединенным Королевством.

38. Мы уже заявляли — и представитель Либерии подчеркнул это совсем недавно, — что указанные меры не могут быть эффективными до тех пор, пока Совет Безопасности не примет твердого решения в отношении Португалии, территорий под португальским управлением и Южной Африки. В этом нет никакого противоречия. Однако может возникнуть такая ситуация, когда Совет Безопасности должен будет сделать выбор: либо объединить вопросы о Южной Родезии, территориях под португальским управлением и Южной Африке и, возможно, столкнуться с трудностями, решая эти вопросы в целом и находя для каждого из них соответствующее решение, либо он должен будет создать видимость проявления намерения, что вряд ли укрепит Организацию Объединенных Наций.

39. Говоря от всего сердца и высказываясь от имени тридцати двух государств, мы искренне выразили нашу точку зрения по этому вопросу перед Советом Безопасности. Конечно, Совет и его члены являются хозяевами собственных решений, и я уверен, что они выполнят свои обязанности с полным сознанием того, с чем это связано.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В соответствии с предложением представителя Иордании, которого поддержал представитель Советского Союза, и поскольку представитель Соединенных Штатов заявил, что у него нет возражений, предлагаю поставить проект резолюции (S/6953/Rev.1) на голосование.

41. Г-н ЛЮ (Китай) (*говорит по-английски*): Теперь, когда Председатель обратился к Совету с предложением перейти к голосованию, я хотел бы коротко выступить по мотивам голосования. Как и делегация Нидерландов, делегация Китая еще не получила инструкций в отношении данного проекта резолюции. Однако, придерживаясь общей политической линии моего правительства в отношении колониальных проблем и, в частности, принципа самоопределения, китайская делегация готова поддержать данный проект резолюции.

42. Однако мы имеем некоторые оговорки относительно пункта 8 данного проекта. Замечу, что в отношении пунктов как 7, так и 8 были выражены различные мнения. Я полагаю, что китайская делегация готова проголосовать за пункт 7, призывающий к принятию мер в целях предотвращения продажи и поставки оборудования и материалов для производства и содержания вооружений и боеприпасов. Пункт 8 призывает к полному экономическому бойкоту португальского импорта и экспорта. Делегация Китая не совсем ясно представляет себе, каков может быть общий эффект от этой меры, хотя наша торговля не является настолько значительной, чтобы принимать ее во внимание.

43. Поэтому если по пункту 8 будет объявлено раздельное голосование, делегация Китая вынуждена будет при голосовании воздержаться. Если же раздельного голосования не будет, китайская делегация проголосует за данный проект резолюции в целом, с оговорками, которые я только что высказал.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представитель Китая официально не предложил, чтобы по пункту 8 было проведено раздельное голосование; он сказал, что воздержится при голосовании по этому пункту, если кто-либо из представителей предложит провести по нему раздельное голосование. До сих пор никаких официальных предложений о раздельном голосовании по какому-либо пункту не поступило.

45. Г-н ПАЙССЕ РЕЙЕС (Уругвай) (*говорит по-испански*): Мы полагали, что в сделанном нами заявлении на 1256-м заседании мы совершенно четко выразили свою позицию, сказав, во-первых, что правительство Уругвая осуждает любые пережитки колониализма; во-вторых, что оно рассматривает упомянутые территории Португалии как выражение колониализма; в-третьих, что резолюцию Совета Безопасности следует выполнять без обсуждений, и, в-четвертых, что Уругвай поэтому будет поддерживать любые решения Совета, требующие от Португалии выполнения резолюции 180 (1963). Если бы эта резолюция Совета претворялась в жизнь, ситуация в португальских колониальных территориях в Африке не служила бы поводом для обвинений, подобных тем, которые были выдвинуты представителями тридцати двух государств.

46. Высказываясь в отношении данного проекта резолюции, мы без колебаний подтверждаем сделанные ранее заявления. В этот проект, однако, включены новые элементы, которых нет в резолюции 180 (1963) Совета Безопасности. В отношении них я не могу голосовать, и мне придется подождать четких указаний от моего правительства, которых я еще не получил. Я смогу голосовать за проект резолюции, если мы зарезервируем свою позицию по некоторым положениям этого проекта, в частности по положениям, содержащимся в пунктах 1, 7 и 8 постановляющей части. Остальная часть проекта резолюции будет нами поддержана. Поэтому в соответствии со

вторым пунктом правила 32 временных правил процедуры Совета Безопасности мы предлагаем провести раздельное голосование.

47. Если Совет примет остальную часть этой резолюции сегодня и без колебаний заявит правительству Португалии, что оно должно выполнять резолюцию 180 (1963) без дальнейших обсуждений, жалоба, представленная нами на рассмотрение Совету, будет снята.

48. В настоящий момент я официально прошу провести раздельное голосование.

49. Г-н АРНО (Франция) (*говорит по-французски*): Делегация Франции с большим вниманием выслушала различные заявления, сделанные в ходе нынешних прений, и, в частности, ясное, продуманное и точное заявление, только что сделанное представителем Туниса. Я хотел бы сказать, что данное им определение самоопределения в точности соответствует тому определению, которого Франция придерживается, которое она применяет и которое, как она надеется, будет применяться во всех случаях, включая и тот, который мы сейчас обсуждаем.

50. Поэтому причиной того, что делегация Франции не может поддержать предложенный проект резолюции, является не расхождение в какой-то степени ее взглядов со взглядами африканских делегаций; причина, по ее мнению, состоит в том, что в таком вопросе существуют ограничения компетенции Организации Объединенных Наций. Наша позиция в этом отношении достаточно ясна, и мне нет необходимости снова затрагивать этот вопрос сегодня.

51. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Мы только что выслушали просьбу представителя Уругвая. Мне кажется, что прежде чем занять какую-либо позицию, авторы проекта могут пожелать обменяться мнениями по затронутому вопросу и тщательно взвесить выдвинутую просьбу. Поэтому до того, как дать какой-либо ответ, я хотел бы предложить пятнадцатиминутный перерыв в работе заседания в соответствии с положениями подпункта 1 правила 33 наших временных правил процедуры.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Поступило предложение прервать заседание; если со стороны членов Совета нет возражений, заседание будет прервано на полчаса.

*Заседание прерывается в 17 час. и возобновляется в 18 час.*

53. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего извиниться за то, что я не присутствовал в начале возобновившихся сегодня прений; я выполнял обязанности по линии Организации Объединенных Наций в другом месте. Но с того момента, как я занял место в этом зале, я весьма внимательно и добросовестно выслушал сделанные замечания, в частности замечания по проце-



дурным вопросам, и я хотел бы высказать для сведения Совета свою точку зрения.

54. Во-первых, я хотел бы ответить представителю Иордании, что позиция правительства Соединенного Королевства в Совете Безопасности была, по существу, совершенно четко выражена в заявлении, которое я сделал ранее (1254-е заседание), и мы особенно тщательно разъяснили нашу позицию по жизненно важному и основному вопросу о самоопределении. Я не думаю, что можно было бы найти более позитивные и четкие выражения, чем те, которые я употребил.

55. Но теперь, как свидетельствуют выступления, ряд членов Совета считают, что мы должны перейти к голосованию по этому весьма важному проекту резолюции, представленному нам на рассмотрение, и что мы должны перейти к этому голосованию немедленно. Мы были удостоены высокой чести со стороны высокоуважаемых министров иностранных дел, которые явились в Совет Безопасности, чтобы высказать нам свои мнения. Мы всегда готовы пойти им навстречу и даже из долга вежливости готовы откликнуться на любые их пожелания, которые они могут высказать нам. Однако позвольте мне сказать еще раз, что я не думаю, чтобы их мнения могли быть выражены более ясно, чем они их уже выразили, и я сомневаюсь, что министры иностранных дел пожелают что-либо еще добавить, подчеркнуть или попытаться уточнить. Я не думаю, что им нужно сказать нам что-либо еще; они выразили свои позиции предельно четко. Поэтому мне кажется, что короткий перерыв в работе нашего заседания перед принятием окончательного решения ни в коей мере не будет противоречить их интересам и желаниям.

56. Но сейчас мы рассматриваем проект резолюции, который может иметь весьма значительные последствия и который обсуждался нами лишь непродолжительное время. Как нам стало ясно из имевших место обсуждений, были выдвинуты предложения о том, что нам, возможно, следует провести раздельное голосование по различным пунктам данного проекта резолюции или даже, может быть, следует попробовать изменить формулировки в некоторых важнейших пунктах данного проекта. Эти изменения, если таковые будут приняты, — а Совет, разумеется, может совершенно свободно сделать это с согласия авторов проекта, — коренным образом меняют характер решений, которые нам надлежит принять. Я полагаю, что каждый из нас намерен действовать в данном случае в строгом соответствии с желаниями своего правительства.

57. Поэтому мы сталкиваемся с весьма серьезной, весьма важной и действительно сложной ситуацией. Мне кажется, было бы разумно — по существу, я бы даже сказал, что это в интересах традиций нашего Совета, — не делать при принятии решения по такому важному и действительно сложному вопросу попыток проталкивать какое-то решение за счет задержки, может быть, на день или более.

58. Поэтому целиком и полностью принимая во внимание мнения, которые я уже выслушал в Совете, я осмелюсь сказать, что было бы весьма разумно внести следующие предложения: выслушав все, что мы пожелаем высказать сегодня, не настаивать на немедленном проведении окончательного голосования и протаскивании окончательного решения, которое может иметь такое большое значение в будущем, а изыскать дополнительное время для размышлений, обдумывания и консультаций, а также для получения окончательных инструкций от наших правительств.

59. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Я никогда не отрицал того факта, что представитель Соединенного Королевства уже выступал с речью в ходе общих прений. Его позиция по вопросу о самоопределении весьма ясна; я бы даже сказал, она весьма положительна. Выступая на сегодняшнем заседании, я имел в виду новую ситуацию. Мы уже миновали стадию общих прений; я никогда не намеревался отрицать этого факта. В ходе общих прений выступали многие члены Совета. Затем мы представили проект резолюции, который сейчас обсуждается нами, и мы надеемся услышать комментарии и замечания по этому проекту от различных представителей. Прошло два года с тех пор, как мы приняли нашу последнюю резолюцию, и теперь я хотел бы, если возможно, выяснить лишь одно: отражает ли наш проект резолюции сложившуюся ситуацию такой, какой она нам представляется. Я уже говорил, что мы сталкиваемся в данный момент с одной из трех альтернатив: либо ситуация улучшилась (в этом случае мы должны четко подтвердить улучшение ситуации), либо она ухудшилась (в этом случае мы должны иметь проект, отражающий то, что произошло, с тем чтобы можно было улучшить положение), либо ситуация не изменилась (в таком случае мы подтвердим свою позицию, которую мы занимали в 1963 году). Это все, что я имел в виду.

60. Что же касается нового предложения о том, чтобы перенести заседание на другой срок, то, конечно, мы никогда не намеревались проталкивать наш проект на немедленное голосование, особенно теперь, когда предлагаются новые поправки. Однако давайте, если это возможно, послушаем, каковы же те новые поправки, которые, как я понял, должны были быть представлены сегодня. Конечно, мы не будем настаивать на каком-либо голосовании до тех пор, пока все члены Совета не согласятся, что наступил момент, когда следует провести голосование.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Как только что слышали члены Совета, представитель Иордании не настаивает на немедленном голосовании. Он имел в виду, что члены Совета могли бы выразить новые мнения или предложить поправки к документам, которые мы рассматриваем. Я буду рад предоставить слово любому члену Совета, который пожелает высказать свое мнение.

62. При моем самом глубоком уважении к представителю Иордании, я осмелюсь заметить, что в настоящий момент никто из членов Совета, судя по всему, не готов выдвинуть какие-либо новые предложения или внести уточнения. Таким образом, на рассмотрении у нас имеется лишь одно предложение, а именно предложение представителя Соединенного Королевства о том, что нам необходимо время для консультаций, а также для того, чтобы выйти из этой несколько затруднительной ситуации.

63. Если нет возражений, я предлагаю прервать заседание, с тем чтобы члены Совета имели время для важных консультаций, о необходимости которых, как у меня создалось впечатление, здесь шла речь.

64. Г-н ЭЛЬ-ФАРРА (Иордания) (*говорит по-английски*): Возможно, положение действительно затруднительное, но у меня создалось впечатление, что сегодня будут высказаны некоторые суждения или внесены поправки. Если мы не сделаем этого сегодня, то завтра мы рискуем снова оказаться в том же положении и говорить о возможности прервать заседание до следующего дня; а если мы применим правила, мы можем отложить рассмотрение этого вопроса на 48 часов. Таким образом, если есть какие-либо поправки, мне хотелось бы узнать, будут ли они выдвинуты сегодня, с тем чтобы мы могли ознакомиться с ними, изучить и быть готовыми к обсуждению этих поправок завтра. У меня создалось впечатление, что сегодня должны быть представлены некоторые поправки.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хочу проинформировать представителя Иордании, что мне тоже было бы весьма интересно знать, имеются ли какие-либо новые поправки, которые мог бы обсудить Совет, или какие-то новые мнения; однако несмотря на то, что я три раза обращался к присутствующим с предложением выступить, ни один из членов Совета такого желания не выразил.

66. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я хочу лишь выразить свою признательность за то, как представитель Иордании прореагировал на выдвинутое мной предложение. Мне хотелось бы внести в этот вопрос полную ясность: я выдвинул свое предложение вовсе не для того, чтобы вызвать неразумную затыжку. Напротив, я думаю, мы должны со всей разумной целенаправленностью и оперативностью продолжать поиски окончательных решений, которых должен достичь Совет Безопасности.

67. Если обсуждавшиеся изменения и поправки не готовы для официального представления Совету, то нельзя ли предложить — не представляя официально эти изменения и поправки, — чтобы после того, как в работе заседания будет сделан перерыв, авторы обсуждаемого проекта получили возможность проинформировать других членов Совета о любых предложениях или поправ-

ках, которые они имеют в виду, причем в этом случае у нас бы оказалось дополнительное время для рассмотрения этих предложений и поправок и принятия по ним решений в возможно короткий срок. Итак, мое предложение заключается в следующем: если не представляется возможным официально выдвинуть перед Советом предложения об изменениях, которые имеют в виду авторы проекта, то они все же могут оказать нам добрую услугу, если в целях облегчения нашей работы проинформируют нас о своих предложениях позднее.

68. Г-н ПЕЙССЕ РЕЙЕС (Уругвай) (*говорит по-испански*): Позиция представителя Соединенного Королевства сама по себе не является исключением. Если речь идет о внесении поправок к обсуждаемому проекту резолюции, ясно, что необходимо какое-то время для рассмотрения этих поправок. Я полагаю, что замечания представителя Иордании также весьма уместны: если мы хотим, чтобы перерыв в нашей работе оказался полезным, давайте, прежде чем прерывать наше заседание, выдвинем на рассмотрение некоторые новые элементы, иначе, когда мы соберемся завтра, мы можем оказаться в точно таком же положении, в каком находимся сейчас.

69. Выступая до перерыва в работе нашего заседания, я говорил, что, по мнению делегации Уругвая, следует провести раздельное голосование по трем пунктам постановляющей части данного проекта резолюции — по тем пунктам, по которым мы в тот момент не были в состоянии голосовать. Поэтому возникает важнейший вопрос, связанный с процедурой: согласятся ли не согласятся авторы проекта с тем, чтобы было проведено голосование по отдельным пунктам? Судя по тому, что происходило во время перерыва, я думаю, что в этом направлении мы сделали шаг вперед. Если я правильно понимаю, авторы проекта готовы согласиться на проведение раздельного голосования по пункту 8, причем на голосование по нему в первую очередь.

70. Во-вторых, мы останавливались на пункте 1. Мы ясно заявили, что, если под этим пунктом подразумевается применение главы VII Устава, мы не сможем проголосовать за него. Что касается вопроса о главе VII, то я повторяю: Уругвай не является ни великой державой, ни постоянным членом Совета Безопасности, и, выступая с реалистических позиций и добросовестно подходя к толкованию Устава, он всегда заинтересован в том, чтобы прежде всего выслушать четко выраженные мнения великих держав. Правительство Уругвая не считает, что непостоянные члены Совета могут навязать декларацию о применении главы VII Устава.

71. Я полагаю, что эта точка зрения была выражена в конструктивной форме и привела к положительным результатам, ибо во время перерыва — если только я правильно разобрался в том, что говорилось на различных языках, — я понял, что три автора проекта — Берг Слоновой Кости, Иордания и Малайзия — не истолковывают пункт

1 постановляющей части как подразумевающий применение главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

72. Мое третье замечание касается пункта 7 постановляющей части, и здесь опять было полезно сосредоточить наше внимание и уделить время обмену мнениями. Как я понимаю, авторы проекта намерены согласиться объединить пункты 6 и 7, с тем чтобы выдвинуть новую формулу, которую мы сейчас изучаем и соавтором которой мы готовы выступить наряду с представителями некоторых других государств.

73. Наши замечания по пункту 7, которые мы старались высказать как можно более четко, сводятся к следующему. Пункт 6 постановляющей части относится к пункту 6 резолюции 180 (1963) от 31 июля 1963 года, значение которого ясно. Представитель Туниса в своем четком и достойном восхищения заявлении, а также авторы проекта указали, что формулировка, о которой идет речь, не совсем эффективна, поскольку, если производимое в территории управляющей державы оружие пересылается в ее колонии, то тем самым эта держава-метрополия вооружает свои колонии, осуществляющие колониалистские действия. Отсюда эта формулировка в пункте 7, за который мы не можем голосовать, так как это означало бы, что Совет Безопасности декретирует разоружение европейской державы. В качестве примера нам указали на Южную Африку, но этот пример неуместен, потому что он относится к другой ситуации. В Южной Африке расовая дискриминация осуществляется в пределах границ этого государства, поэтому полное эмбарго, предложенное Советом Безопасности в отношении Южной Африки, отличается от того, которое теперь предлагается применить в отношении Португалии — страны-метрополии. Однако мы полностью согласны с тем, что необходимо принять самые решительные меры, направленные на то, чтобы лишить страну-метрополию или колониальную державу возможности вооружать национальные меньшинства в колонии. Именно поэтому мы пытаемся найти какую-то форму, которая, даже если она окажется несовершенной, свидетельствовала бы о ясной решимости Совета не допустить никакой прямой или косвенной поддержки наращиванию военной мощи в этих колониях.

74. По нашему мнению, это является шагом вперед, поскольку, если мы начнем с отдельного голосования по пункту 8 постановляющей части, который призывает к экономическому бойкоту Португалии, каждый сможет заявить о своей позиции в соответствии со своей совестью, после чего на голосование можно поставить остальную часть проекта резолюции.

75. Что касается пункта 1, то мы заявляем, что если этот пункт не подразумевает применения статьи VII Устава — а все это будет зафиксировано в стенографическом отчете, — мы сможем проголосовать за него. Если бы пункт 7 был объединен с пунктом 6 в формулу, приемлемую для

авторов проекта, то это позволило бы нам после голосования против пункта 8 проголосовать за данный проект резолюции в целом, если, я повторю, при этом новый текст пунктов 6 и 7 был бы объединен в проекте, на составление которого на нашем собственном языке мы резервируем за собой право, имея в виду распространение этого проекта среди членов Совета в целях изучения до начала завтрашнего заседания.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я полагаю, что пришло время сделать перерыв в работе нашего заседания, с тем чтобы члены Совета могли провести дальнейшие консультации. В соответствии со своими обязанностями Председателя я буду консультировать членов Совета в неофициальном порядке и созову следующее заседание Совета как можно скорее.

77. Г-н УШЕР (Берег Слоновой Кости) (*говорит по-французски*): Я не думаю, что авторы проекта могут согласиться с предложением сделать перерыв в работе заседания без всякого указания о сроках созыва следующего заседания. По существу, я не думаю, что мы находимся сейчас на такой стадии, когда консультации необходимы. Вы, конечно, помните, г-н Председатель, что мы предложили провести немедленное голосование по нашему проекту резолюции и что вы поддержали это предложение. Мы уже собрались было голосовать, когда представитель Уругвая предложил провести отдельное голосование по некоторым пунктам. Авторы обсуждаемого проекта резолюции попросили сделать перерыв в работе заседания — как это делается обычно, поскольку невозможно проводить консультации, сидя за столом заседаний Совета Безопасности, — с тем чтобы провести взаимные консультации и решить, могут ли они согласиться на отдельное голосование, предложенное представителем Уругвая. В ходе этих консультаций мы пришли к некоторому соглашению с представителем Уругвая, и, как он сам заявил вам, он готов предложить некоторые поправки. Но поскольку обсуждение проходило на французском и английском языках, он предпочел бы иметь поправки в черновом варианте на собственном языке, прежде чем представить их, хотя, к счастью, он говорит как по-французски, так и по-английски. Мы полагаем, что он сможет представить свой текст сегодня вечером и его смогут получить члены Совета. Поэтому можно будет провести заседание завтра, возможно даже завтра утром, и тогда мы посмотрим, приемлем ли этот текст, который будет иметь перед собой члены Совета, для авторов обсуждаемого проекта резолюции. В таком случае мы могли бы далее перейти к немедленному голосованию, поскольку голосование чуть было не началось, когда мы обратились с просьбой сделать перерыв в работе заседания.

78. Поэтому, г-н Председатель, мы официально обращаемся к вам с просьбой принять необходимые меры для проведения заседания завтра утром в любое удобное для вас время. Что бы ни говорили, данный проект резолюции был пред-

ставлен 18 ноября; он находится на рассмотрении Совета уже пять дней, а завтра будет шестой день. Я полагаю, что с тех пор и даже перед тем, как этот проект резолюции был выдвинут официально, мы приняли все необходимые предварительные меры; мы представили данный проект в обычном порядке, так чтобы наши коллеги смогли ознакомиться с ним и довести его до сведения своих правительств. Действительно, они еще не получили соответствующих инструкций, но мне хотелось бы напомнить, что за два года моей работы в Совете это первый проект резолюции, который так задолго был распространен, так как действительно завтра исполнится почти неделя с момента его распространения. Поэтому я считаю, что заседание должно быть созвано завтра; на этом заседании мы сможем перейти к голосованию.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Как я уже неоднократно говорил, Председатель является слугой Совета, и мне весьма приятно, что представитель Берега Слоновой Кости согласен с моим предложением. Некоторое время назад я сказал, что мы должны прервать заседание, с тем чтобы дать членам Совета время для консультаций. Представитель Берега Слоновой Кости предлагает нам собраться завтра. Учитывая важность данного вопроса и, если нет возражений, мы соберемся завтра утром, в 11 часов, имея таким образом время для консультаций.

*Предложение принимается.*

*Заседание закрывается в 18 час. 35 мин.*